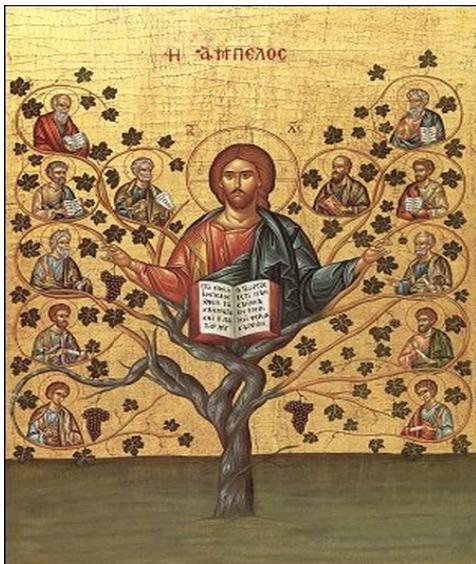


HOLY ARCHANGELS MICHAEL AND GABRIEL, ROMANIAN ORTHODOX CHURCH SACRAMENTO
4633 Raley Blvd., Sacramento, CA 95838
18 decembrie 2016, Duminica inaintea Nasterii Domnului



Preot paroh - Parish priest: Rares Onofrei | Tel. 909-480-9139 | Website: www.saints-archangels.org
Email: fr.onofrei@yahoo.com

Duminica dinaintea Nasterii Domnului



(Genealogia Mantuitorului - Ev. Matei 1,1-25)

Cartea neamului lui Iisus Hristos, fiul lui David, fiul lui Avraam. Avraam a născut pe Isaac, Isaac a născut pe Iacob, iar Iacob a născut pe Iuda și pe frații lui. Iuda a născut pe Fares și pe Zara din Tamar, iar Fares a născut pe Esrom; Esrom a născut pe Aram. Aram a născut pe Aminadav, Aminadav a născut pe Naason, iar Naason a născut pe Salmon. Salmon a născut pe Booz din Rahav; Booz a născut pe Obed din Rut; Obed a născut pe Iesei, iar Iesei a născut pe David împăratul. David împăratul a născut pe Solomon din femeia lui Urie; Solomon a născut pe Roboam; Roboam a născut pe Abia, iar Abia a născut pe Asa. Asa a născut pe Iosafat; Iosafat a născut pe Ioram, iar Ioram a născut pe Ozia. Ozia a născut pe

"Eu sunt painea vietii, cel ce vine la Mine nu va flamanzi și cel ce crede în Mine nu va înseta niciodată." (Ioan 6, 35)

Învățătura Domnului și însăși viața Lui înseamnă blândețe și smerenie, exact ceea ce ne-a poruncit să învățăm de la El.

Ajutati sa creasca Biserica lui Hristos! Cel care ajuta Biserica pe sine se ajuta!

"Cel care sadește și cel care ude sunt una și fiecare își va lăua plata după osteneala sa" (I Corinteni 3:9)



SFANTA BISERICA SE POATE AJUTA:

- prin prezenta la Sfintele Slujbe
- devenind membri ai parohiei
- sustinand financiar activitatatile liturgice, pastorale si misionare
- rugandu-vă pentru parohia noastră

HOLY ARCHANGELS MICHAEL AND GABRIEL, ROMANIAN ORTHODOX CHURCH SACRAMENTO

4633 Raley Blvd., Sacramento, CA 95838

18 decembrie 2016, Duminica inaintea Nasterii Domnului

Ioatam; Ioatam a născut pe Ahaz, iar Ahaz a născut pe Ezechia. Ezechia a născut pe Manase; Manase a născut pe Amon; Amon a născut pe Iosia, iar Iosia a născut pe Iehonia și pe frații lui, la strămutarea în Babilon. Iar după strămutarea în Babilon, Iehonia a născut pe Salatiil; Salatiil a născut pe Zorobabel; Zorobabel a născut pe Abiud; Abiud a născut pe Eliachim; Eliachim a născut pe Azor. Azor a născut pe Sadoc; Sadoc a născut pe Achim; Achim a născut pe Eliud; Eliud a născut pe Eleazar; Eleazar a născut pe Matan; Matan a născut pe Iacob, iar Iacob a născut pe Iosif, bărbatul Mariei din care s-a născut Iisus, care se cheamă Hristos. Deci, toate neamurile: de la Avraam până la David, sunt patrusprezece neamuri; de la David până la strămutarea în Babilon, sunt patrusprezece neamuri; și de la mutarea în Babilon până la Hristos, sunt patrusprezece neamuri. Iar nașterea lui Iisus Hristos, aşa a fost: după ce mama Sa, Maria, a fost logodită cu Iosif, și înainte de a fi ei împreună, s-a aflat că ea are în pântece din Duhul Sfânt. Iar Iosif, bărbatul ei, fiind om drept și nevoind să o vădească, a voit s-o lase în ascuns. Pe când însă cugeta el acestea, iată îngerul Domnului i s-a arătat în vis, grăind: Iosife, fiul lui David, nu te teme a lua pe Maria, femeia ta, căci Cel zămislit într-însa este din Duhul Sfânt. Ea va naște fiu și-I vei pune numele: Iisus, căci El va măntui poporul Său de păcate. Iar acestea toate s-au făcut, ca să se împlinească ceea ce vestise Domnul prin proorocul, care zice: iată Fecioara va avea în pântece și va naște Fiu și-i vor pune numele Emanuil, care înseamnă: Dumnezeu este cu noi. După ce s-a deșteptat din somn, Iosif a făcut aşa precum i-a poruncit îngerul Domnului și a luat la el pe femeia sa. Dar n-a cunoscut-o pe ea, până ce a născut pe Fiul său cel Unul-Născut, căruia I-a pus numele Iisus.

The Genealogy of Jesus Christ

This is the genealogy of Jesus the Messiah the son of David, the son of Abraham:

Abraham was the father of Isaac, Isaac the father of Jacob, Jacob the father of Judah and his brothers, Judah the father of Perez and Zerah, whose mother was Tamar, Perez the father of Hezron, Hezron the father of Ram, Ram the father of Amminadab, Amminadab the father of Nahshon,

Nahshon the father of Salmon, Salmon the father of Boaz, whose mother was Rahab, Boaz the father of Obed, whose mother was Ruth, Obed the father of Jesse, and Jesse the father of King David.

David was the father of Solomon, whose mother had been Uriah's wife, Solomon the father of Rehoboam,

- implicandu-vă în activitățile organizate de parohie: ora de cafea, organizarea mesei lunare

VREMA COLINDELOR



Si anul acesta un grup de colindatori din parohia noastră s-a pregătit să aduca bucuria nasterii Domnului în casele creștinilor. Vom colinda pe 18, 23 și 24 decembrie. Dacă doriti să primiți colindatori va rugam să ne scrieți un mesaj pe forma de contact a websiteului nostru sau să sunați la 909 480 9139.



PROGRAMUL LITURGIC AL ZILELOR URMATOARE

Sambata, 17 decembrie (P,U,V)

6:00 PM Slujba Vecerniei

Duminica, 18 decembrie (P,U,V)

HOLY ARCHANGELS MICHAEL AND GABRIEL, ROMANIAN ORTHODOX CHURCH SACRAMENTO
4633 Raley Blvd., Sacramento, CA 95838

18 decembrie 2016, Duminica inaintea Nasterii Domnului

*Rehoboam the father of Abijah, Abijah the father of Asa,
Asa the father of Jehoshaphat,
Jehoshaphat the father of Jehoram, Jehoram the father
of Uzziah, Uzziah the father of Jotham,
Jotham the father of Ahaz, Ahaz the father of Hezekiah,
Hezekiah the father of Manasseh,
Manasseh the father of Amon, Amon the father of
Josiah, and Josiah the father of Jeconiah and his
brothers at the time of the exile to Babylon.*

*After the exile to Babylon: Jeconiah was the father of Shealtiel, Shealtiel the father of Zerubbabel,
Zerubbabel the father of Abihud, Abihud the father of Eliakim, Eliakim the father of Azor, Azor the father of Zadok, Zadok the father of Akim, Akim the father of Elihud, Elihud the father of Eleazar,
Eleazar the father of Matthan, Matthan the father of Jacob, and Jacob the father of Joseph, the husband of Mary, and Mary was the mother of Jesus who is called the Messiah.*

*Thus there were fourteen generations in all from Abraham to David, fourteen from David to the exile to Babylon, and fourteen from the exile to the Messiah.
This is how the birth of Jesus the Messiah came about:
His mother Mary was pledged to be married to Joseph, but before they came together, she was found to be pregnant through the Holy Spirit. Because Joseph her husband was faithful to the law, and yet did not want to expose her to public disgrace, he had in mind to divorce her quietly.*

But after he had considered this, an angel of the Lord appeared to him in a dream and said, “Joseph son of David, do not be afraid to take Mary home as your wife, because what is conceived in her is from the Holy Spirit. She will give birth to a son, and you are to give him the name Jesus, because he will save his people from their sins.”

All this took place to fulfill what the Lord had said through the prophet: “The virgin will conceive and give birth to a son, and they will call him Immanuel” (which means “God with us”).

When Joseph woke up, he did what the angel of the Lord had commanded him and took Mary home and knew her not and she gave birth to a son. And he gave him the name Jesus.

+Duminica inaintea Nasterii Domnului

8:30 AM Slujba Utrenie

9:30 AM Sfanta Liturghie

Vineri, 23 decembrie (zi aliturgica)

9:00 AM Ceasurile Imparatesti

Sambata 24 decembrie: Ajunul Craciunului

9:00 AM Sfanta Liturghie

6:00 PM Vecernia cea Mare a Craciunului

Duminica, 25 decembrie:

NASTEREA DOMNULUI - CRACIUNUL

8:30 AM Utrenia Praznicului

9:30 AM Sfanta Liturghie Praznicala

11:30 AM Cadouri de Craciun

12:00 PM Masa de Craciun

Luni, 26 decembrie

SOBORUL MAICII DOMNULUI

8:30 AM Utrenia

9:30 AM Sfanta Liturghie

Marti, 27 decembrie

Sf. Ap. intaiul Mucenic si Arhidiacon STEFAN

8:30 AM Utrenia

9:30 AM Sfanta Liturghie

Anunturi:

-Duminica, 18 decembrie va avea loc sedinta Consiliului Parohial, dupa Sfanta Liturghie.

**-Cald multumiri familiei donatoare pentru bradul de Craciun si celor care au ajutat la impodobirea lui!
Domnul sa va rasplateasca dragostea pentru sfanta Sa biserica si sa va bucuri sufletele!**



Intru aceasta zi, invatatura la inaintepraznirea
Nasterii lui Hristos

Sa aveti intiintare, fratilor, ca intru aceasta zi este postul inaintepraznirii Nasterii lui Hristos, intru care cu dragoste si cu curatie sa va adunati, la rugaciune; mania calcand, de spurcaciunile trupesti curatindu-vă si toate necuvioasele lucruri lepadandu-le, ca vrednici sa fim, cu buze curate si cu inima fara prihana, sa ne impartasim cu trupul Domnului, intru care pentru noi S-a imbracat Domnul si a saracit de buna voie.

Ca ne-a vazut pe noi afundati in rautatea pacatului, robiti de diavolul, prin lucruri urate de Dumnezeu, si n-a rabdat sa ne mai vada cazuti in atatea nenorociri. Si, plecand cerurile S-a pogorat pe pamant si, fara de prihana si fara de amestecare, a luat trup de om, in pantecele Preacuratei Fecioare Maria salasluindu-Se. Si Cuvantul lui Dumnezeu, Cel fara de inceput, S-a facut, cu trupul, om, adica Dumnezeu si Om, indoit cu firea. Ca a vrut sa innoiasca neamul omenesc si sa-l duca la locul cel dintai, dintru care a cazut, cand a ascultat pe vrajmasul care, amagind pe stramosul nostru Adam, omul cel dintai, l-a surpat si in viata muritoare l-a mutat. Deci, pentru aceasta, s-a facut aratarea lui Dumnezeu, pogorandu-se la noi Fiul lui Dumnezeu.

Bucurie ca aceasta nu s-a mai facut de cand este lumea, ca Fiul lui Dumnezeu a venit, nu ca in

Colindatorii-George Cosbuc

Cad fulgii mari incet zburand,
Si-n casa arde focul,
Iar noi pe langa mama stand
De mult uitaram jocul.

De mult si patul ne-astepta,
Dar cine sa ne culce?
Rugata, mama repeta
Cu glasul rar si dulce

Cum sta pe paie-n frig Hristos
In ieslea cea saraca,
Si boul cum sufla milos
Caldura ca sa-I faca,

Dragut un miel cum I-au adus
Pastorii de la stana
Si ingeri albi cantau pe sus
Cu flori de mar in mana.

Si-auzi! Rasar cantari acum,
Franturi dintr-o colinda,
Si vin mereu, s-opresc in drum,
S-aud acum in tinda –

Noi stam cu ochii pironiti
Si fara de suflare;
Sunt ingerii din cer veniti
Cu Ler, oi Domnul mare!

Ei canta inaltator si rar
Cantari de biruinta,
Apoi se-ntorc si plang amar
De-a Iudei necredinta,

vremea veche, prin proroci si prin pilde, ci, prin nasterea cea din Fecioara, S-a aratat noua fata catre fata. Nu este nici un lucru mai fericit si mai mantuitor decat acesta. Este minunea cea mai inalta, decat toate minunile pe care le-a facut Dumnezeu, de la inceputul lumii. Drept aceea, ingerii propovaduiesc taina si steaua vesteste pamantului pe Imparatul ceresc. Iata, pastorii alearga sa vada pe pruncul Care li s-a propovaduit. Magii, cu daruri imparatesti, I se inchina, iar ingerii lauda pe Dumnezeu, Care Se Slaveste de cei de sus; si pe pamant se vesteste pacea. Ca, iata marturiseste si Apostolul: "Aceasta este pacea noastra care a impreunat pe ingeri cu oamenii, amandoua cetele le-a facut una, facand pace prin cruce, omorand vrajmasia si impacandu-ne cu Dumnezeu. In El viata s-a aratat si fiili lui Dumnezeu ne-am facut" (Efes. 2, 14, 16).

Deci, ce vom rasplati Domnului pentru toate cate ne-a dat noua? Sa ne veselim, mai intai, ca si pe noi ne-a invrednicit Dumnezeu sa-i dam un raspuns pentru toate cate ni le-a dat. Iar raspunsul nostru este viata noastra crestineasca de fii ai lui Dumnezeu si frati intr-o lalita, viata noastra cea cu stradanie, pe care am iubit-o si fagaduindu am dat pentru ea la Sfantul Botez, viata noastra care este adevarata slujire a lui Dumnezeu si a semenilor nostri.

Deci, de poftim sa umblam si noi pe urmele Domnului, si ale Sfintilor Lui, sa nu ne ingrijim numai de mantuirea noastra, ci de toti oamenii din lume. Nu suntem noi frati cu toti oamenii? Nu suntem ziditi dintr-un pamant? Nu ne-am botezat intr-o sfanta scaldatoare toti? Sa ne ostenim si sa ne rugam, dar, pentru toti fratii nostri din lume, intristandu-ne de pacatosi, de eretici, chiar si de limbile pagane, care se afla in intunericul necredintei; cu un cuvant, pentru toti oamenii, precum porunceste Apostolul Pavel. Folosul nostru va fi cu atat mai mare. Ne vom implini o sfanta datorie, vom dobandi curatirea si iertarea pacatelor noastre si vom castiga viata cea

De spini, de-ostasi, si c-a murit...
Dar s-a deschis mormantul
Si El acum e-n cer suit
Si judeca pamantul.

Si pana nu taceau la prag,
Noi nu vorbeam nici unul –
Sarac ne-a fost, dar cald si drag
In casa-ne Craciunul.

Si cand tarziu ne biruia
Pe vatra calda somnul,
Prin vis vedeam tot flori de mar
Si-n faze mic pe Domnul.

TIMPUL CARE NE-A FOST DAT



Viata pe care o traim acum nu este o gluma, o joaca, desi oamenii o iau drept gluma sau joaca. Se joaca irresponsabil cu timpul care le-a fost dat spre a-si pregati vesnicia, se joaca cu cuvinte fara rost. Se aduna in ospetie, stau si palavragesc, apoi incep sa se joace, intr-un fel sau altul. Se aduna la teatru, unde totul nu-i decat joaca, distractie; se distreaza cei de pe scena, se distreaza si cei ce-i privesc. Unii isi petrec timpul folosindu-si calitatile intelectuale, altii slabiciunile omenesti, altii in fapte caritabile sau in a scrie sau vorbi frumos. Se mai pot ocupa cu mancatul si cu bautul in exces, in loc sa manance si sa bea doar cat le este necesar, se preocupa de imbracaminte, isi pierd timpul ingrijindu-se de persoana lor, se distreaza

HOLY ARCHANGELS MICHAEL AND GABRIEL, ROMANIAN ORTHODOX CHURCH SACRAMENTO

4633 Raley Blvd., Sacramento, CA 95838

18 decembrie 2016, Duminica inaintea Nasterii Domnului

vesnica a Imparatiei ceresti, intru Hristos Iisus,
Domnul nostru.

Cuvinte de la Sfintii Parinti
Words of wisdom from the Holy Fathers



“Răul se transmite atât de ușor, precum o boală contagioasă. Dacă te întovărășești cu oameni care vorbesc lucruri deșarte, care clevetesc, care iubesc lucrurile lumești, atunci și tu fără să îți dai seama vei cădea în aceleași patimi. Și dimpotrivă, dacă te întovărășești cu oameni duhovnicești și prieteni ai rugăciunii, atunci virtuțile lor îți se vor transmite și ţie.”

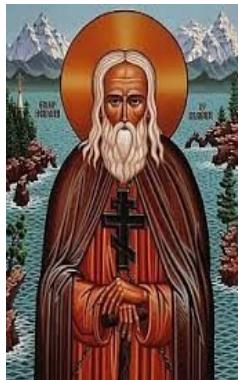
-(Staretul Partenie de la Pecerska)

“You don’t become holy by fighting evil. Let evil be. Look towards Christ and that will save you. What makes a person saintly is love.”

(St. Porphyrios)

“And I, a sinner, have been trying to love God for more than forty years, and cannot say that I perfectly love Him. If we love someone we always remember him and try please him; day and night our heart is occupied with that object.

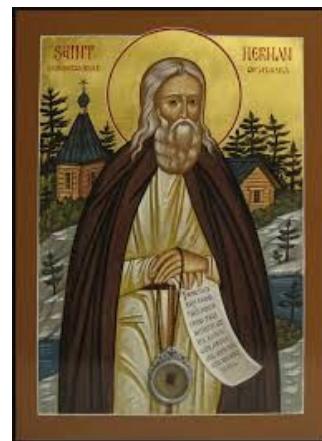
Is that how you, gentlemen, love God? Do you often turn



to
to

pe seama ispravilor copiilor, in loc sa-i educe in credinta, evlavie, frica de Dumnezeu. Pentru unii ca acestia toata viata e o distractie. Vai de cei ce iau viata drept o distractie! (Sf. Ioan de Kronstadt)

St. Herman of Alaska (December 13)



Mission.

The Monk Herman came from a family of merchants of Serpukhov, a city of the Moscow Diocese. His name before he was tonsured, and his family name are not known. (The monastic name is given when a monk takes his vows). He had a great zeal for piety from youth, and at sixteen he entered monastic life.

**MIRACULOUS HEALING OF
ST. HERMAN**

At the St Sergius Hermitage there occurred the following incident to Father Herman. On the right side of his throat under his chin there appeared an abscess. The swelling grew rapidly, disfiguring his face. It became difficult for him to swallow, and the odor was unbearable. In this critical condition Father Herman awaited death. He did not appeal to a physician of this world, but locking his cell he fell before an icon of the Queen of Heaven. With fervent tears he prayed, asking of Her that he might be healed. He prayed the whole night. Then he took a wet towel and with it wiped the face of the Most Holy Mother, and with this towel he covered the swelling. He continued to pray with tears until he fell asleep from sheer exhaustion on

HOLY ARCHANGELS MICHAEL AND GABRIEL, ROMANIAN ORTHODOX CHURCH SACRAMENTO

4633 Raley Blvd., Sacramento, CA 95838

18 decembrie 2016, Duminica inaintea Nasterii Domnului

Him, do you always remember Him, do you always pray to Him and fulfill His holy commandments? 'For our good, for our happiness at least let us make a vow that from this day, from this hour, from this minute we shall strive to love God above all else and to fulfill His holy will.'"(+St. Herman of Alaska)



Sfantul Ioan Gură de Aur Despre post

Sunt multi care zic: "De ce trebuinta este postul la cei care vietuiesc in curatie?"

Dar aceasta este o intrebare a celor lenesi si slabii. Ca, cine a fost mai curat decat Adam? Si inca si pe acesta nu l-a lipsit Dumnezeu de post. Pentru ca ceea ce i-a zis lui:

"Din toti pomii ce sunt in Rai sa mancati, iar din pomul cunostintei binelui si raului sa nu mancati dintr-insul" - acesta este chip al postului. Si de vreme ce de acest post a fost trebuinta in Rai, apoi cu cat mai mult, afara din Rai este el trebitor. Daca, mai inainte de rani, era trebuinta de ierburi vindecatoare, apoi, cu cat mai vartos, in vreme de rani? Deci, pana nu veni inca razboiul asupra noastră, a fost trebuinta de arme, cu cat mai mult acum, cand stam in mijlocul razboiului poftelor?

Inca sa cunoasteti cat se manie Dumnezeu, cand se huleste postul si cat il iubeste pe cel ce il tine cu cinste.

Adam n-a cinstit postul; drept aceea a auzit glasul Domnului, zicandu-i: "Pamant esti si in pamant vei merge." Iata cat se manie Dumnezeu cand defaima cineva postul, ca moarte aduce asupra celui ce nu

the floor. In a dream he saw the Virgin Mary healing him.

When St.Herman awoke in the morning, he found to his great surprise that he was fully healed. The swelling had disappeared, even though the abscess had not broken through, leaving behind but a small mark as though a reminder of the miracle. Physicians to whom this healing was described did not believe it, arguing that it was necessary for the abscess to have either broken through of its own accord or to have been cut open. But the words of the physicians were the words of human experience, for where the grace of God operates there the order of nature is overcome. Such occurrences humble human reason under the strong hand of God's Mercy.

THE FIRST MISSION TO AMERICA

In the second half of the 18th century the borders of Holy Russia expanded to the north. In those years Russian merchants discovered the Aleutian Islands which formed in the Pacific Ocean a chain from the eastern shores of Kamchatka to the western shores of North America. With the opening of these islands there was revealed the sacred necessity to illumine with the light of the Gospel the native inhabitants. With the blessing of the Holy Synod, Metropolitan Gabriel gave to the elder Nazary the task of selecting capable persons from the brethren of Valaam for this holy endeavor. Ten men were selected, and among them was Father Herman. The chosen men left Valaam for the place of their great appointment in 1793. (The members of this historical mission were: Archimandrite Joseph (Bolotoff), the Hieromonks, Juvenaly, Makary, Athanasy, Stephan and Nektary, Hierodeacons, Nektary and Stephan, and the Monks Josaph, and Herman.)

As a result of the holy zeal of the preachers the light of the evangelic sermon quickly poured out among the sons of Russia, and several thousand pagans accepted Christianity. A school for the education of newly-baptized children was organized, and a church was built at the place where the missionaries lived. But by the inscrutable providence of God the general progress of the mission was unsatisfactory. After five years of very productive labor, Archimandrite Josaph, who had just been elevated to the rank of bishop, was drowned with his party. (This

HOLY ARCHANGELS MICHAEL AND GABRIEL, ROMANIAN ORTHODOX CHURCH SACRAMENTO

4633 Raley Blvd., Sacramento, CA 95838

18 decembrie 2016, Duminica inaintea Nasterii Domnului

poarta de grija de el. Dar, iata acum puterea postului. Ca postul intoarce jumata din calea ce duce la moarte. Pilda si dovada despre aceasta avem nu de la doi oameni sau trei, ci de la un popor intreg, al cetatii celei mari a ninivitenilor, care era aproape de pieire, de nu s-ar fi intors cu pocainta si cu post. Si acestia, adica, neavand lege, nici stiinta de ceva, si singuri si-au pus lor lege: postul. Deci, noi cum sa ne lepadam de acela pentru care avem o multime de dovezi? Ca Moise si Ilie, cand voiau sa se apropie si sa vorbeasca cu Dumnezeu, la post alergau mai intai si maini patrunse de post aveau ei ridicate spre cer. Inca si Insusi Domnul Dumnezeul nostru Iisus Hristos a flamanzit, vreme de patruzeci de zile, netrebuindu-I lui post, ci dandu-ne noua arma de biruinta asupra a toata puterea diavolului. Dumnezeului nostru slava acum si pururea si in vecii vecilor! Amin.

**Sa starpim din noi
incremenita nepasare
fata de pacatele
noastre; sa starpim
din inima trufia, care
ne face sa credem ca
n-avem nevoie sa ni se
ierte pacatele**

**Fratilor si surorilor
care va pregatiti de
impartasanie! Sa
starpim din noi incremenita nepasare fata de
pacatele noastre; sa starpim din inima trufia, care
ne face sa credem ca n-avem nevoie sa ni se ierte
pacatele, ca n-avem nici o vina, ca nu suntem
pacatosi, sau ca pacatele ne sunt usoare,
„omenesti” – ca si cand ar fi trebuit sa fie
dracesti! -, sau ca ne simtim foarte bine si traind
in pacat. Aceasta este trufie diavoleasca, insusi
Satana, pripasit in inima noastră, vorbeste cu
aceste cuvinte. Se cuvine sa avem constiinta
profunda, pornita din toata inima, a faradelegilor
de care ne-am facut vinovati, sa le regretam din
adancul sufletului, cu suspine, sa varsam lacrimi**



occurred on the Pacific Ocean been Kamchatka and the Aleutian Islands. The ship, Phoenix, one of the first sea-going ships built in Alaska, sailed from Okhotsk carrying the first Bishop for the American Mission and his party. The Phoenix was caught in one of the many storms which periodically sweep the northern Pacific, and the ship and all hands perished together with Bishop Josaph and his party.) Before this the zealous Hieromonk Juvenaly was granted the martyr's crown. The others died one after another until in the end only Father Herman remained. The Lord permitted him to labor longer than any of his brethren in the apostolic task of enlightening the Aleutians.

THE NEW VALAAM - SPRUCE ISLAND

In America Father Herman chose as his place of habitation Spruce Island, which he called New Valaam. This island is separated by a strait about a mile and a quarter wide from Kodiak Island on which had been built a wooden monastery for the residence of the members of the mission, and a wooden church dedicated to the Resurrection of the Savior. (New Valaam was named for Valaam on Lake Ladoga, the monastery from which Father Herman came to America. It is interesting to note that Valaam is also located on an island, although, this island is in a fresh water lake, whereas, Spruce Island is on the Pacific Ocean, although near other islands and the Alaskan mainland.)

Spruce Island is not large, and is almost completely covered by a forest. Almost through its middle a small brook flows to the sea. Herman selected this picturesque island for the location of his hermitage. He dug a cave out of the ground with his own hands, and in it he lived his first full summer. For winter there was built for him a cell near the cave, in which he lived until his death. The cave was converted by him into a place for his burial. A wooden chapel, and a wooden house to be used as a schoolhouse and a guest house were built not too distant from his cell. A garden was laid out in front of his cell. For more than forty years Father Herman lived here.

de umilinta, ca sa se indure spre noi Stapanul, a Carui dreapta manie am iscat-o.
Cu nici un chip sa nu incercam a ne dezvinovati, precum fatarniciei farisei, stiind ca „*nimeni din cei vii nu-i drept inaintea Domnului*” (cf. Psalmul 142, 2) si ca Dumnezeu se va milostivi spre noi numai cand ne vom pocai sincer. Sa lasam deoparte nepasarea si raceala, sa lucram Domnului cu duh arzator. Sa nu uitam ca vietuind vreme indelungata in faradelege, am venit acum sa cerem Stapanului si dreptului Judecator milostivire pentru viata noastra. Ar putea fi oare acum timp pentru nepasare si raceala, cand nici macar in relatiile cu oamenii acestea nu-si au locul? Nu s-ar cuveni oare ca intreg sufletul sa ni se prefaca in foc duhovnicesc, sa se reverse, neprefacut, in lacrimi de pocainta? O, Dumnezeule, Dumnezeule! Pe drept cuvant, faradelegile noastre s-au inmultit mai mult decat firele de par de pe cap si decat nisipul marii, desi nu ne dam seama, le privim cu nepasare, ba chiar le iubim.

„*De Te vei uita la faradelegi, Doamne, Doamne, cine va suferi?*“ (Psalmul 129, 3).

Da-ne, Doamne, duh umilit, inima smerita, ca sa-Ti aducem pocainta adevarata. Amin.

On Fasting

“To what end do fasting and penitence lead? For what purpose is this trouble taken? They lead to the cleansing of the soul from sins, to peace of heart, to union with God; they fill us with devotion and sonship, and give us boldness before God. There are, indeed, very important reasons for fasting and for confession from the whole heart. There shall be an inestimable reward given for conscientious labour.

Fasting is a good teacher: (1) It soon makes everybody who fasts understand that a man requires very little food and drink, and that in general we are greedy and eat a great deal more than is necessary — that is, than our nature requires. (2) Fasting clearly shows or discloses all the infirmities of our soul, all its weaknesses, deficiencies, sins, and passions; just as when muddy, standing water is beginning to be



Parinte cum trebuie sa vina femeia la Sfanta Impartasanie?

Femeia nu se poate ruga, nu se poate spovedi și nu se poate împărtăși având capul descoperit, după cum spune Sf. Ap. Pavel: „Orice femeie care se roagă sau proorocește, cu capul neacoperit își necinstește capul... femeia este datoare să aibă semn de supunere asupra capului ei, pentru îngeri (I.Cor.11,5,10). Femeia care vine la Sfânta Împărtășanie cu ruj pe buze, trebuie mai întâi să-și spele rujul de pe buze și apoi să se împărtășească. Pentru că, rujul de pe buze rămâne pe lingurița cu care a fost împărtășită, iar lingurița fiind introdusă din nou în Sfântul Potir, rujul de pe ea se amestecă cu Sfânta Împărtășanie. Dacă se întâmplă acest lucru, atunci, se fac vinovați de cele sfinte, atât femeia care s-a împărtășit cât și preotul care nu a păzit sfintele.(Parintele Ilarion Argatu)

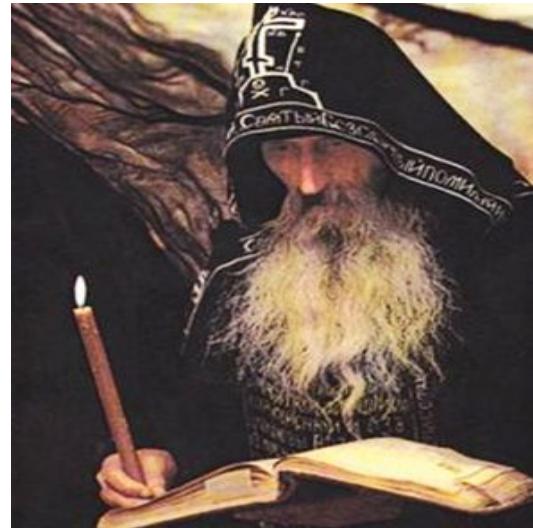


cleaned it shows what reptiles and what sort of dirt it contains. (3) It shows us all the necessity of turning to God with the whole heart, and of seeking His mercy, help, and salvation. (4) Fasting shows all the craftiness, cunning, and malice of the bodiless spirits, whom we have hitherto unwittingly served, and whose cunning, now that we are enlightened by the light of God's grace, becomes clear, and who now maliciously persecute us for having left their ways.

Man is dear to the Lord, the whole world is obedient to him. The Son of God Himself came down from heaven on earth to save him from everlasting torments, to reconcile him with God. All fruits, the various flesh of animals, were given to him for food, and various drinks were given to him to please his taste — but not to excite his passions, not for his only enjoyment, for the Christian has great, spiritual, Divine enjoyments.

Carnal delights must be always made subject to these higher ones; they must be restrained or completely suppressed when they hinder spiritual delights. This signifies that it is not to afflict man that food and drink are temporarily forbidden him by the Church, not to limit his freedom, as worldly people say, but it is done in order to afford him true, lasting, and eternal delights; therefore meat or flesh food, and wine and spirits, are forbidden (during Lent), especially by reason of the fact that man is very dear to God, and in order that his heart should cling to God alone, and not to anything perishable, unworthy of him. But man, perverted by sins, easily attaches himself to earthly pleasures, forgetting that his true enjoyment, his true life, is the eternal God, and not the pleasant excitation of the flesh.

The incorporeal enemy enters the heart of man through satiety and drunkenness — this can be felt by anyone who is observant. This is the reason why, with the growth of drunkenness, the inclination to drunkenness increases so terribly (because the power of the enemy over the man increases) — this is why you notice in drunkards a power involuntarily drawing them to satisfy their passion or their inward craving for wine. The enemy is in the hearts of these unhappy people. How can the demon of drunkenness be driven out? By prayer and fasting. The enemy enters the hearts of men because they have given themselves up to a carnal mode of life — to gluttony, and because they do not pray. It is, therefore, natural that he can be driven out from them by opposite means — that is, by prayer and fasting.



Intru aceasta zi, cuvant al Sfantului Simeon Evlavis, despre trezie.

Sa ai, frate, totdeauna mintea ta la Dumnezeu, in somn si in stare de veghe, la mancare si in vorbiri, in lucrul mainilor si in orice alta fapta, dupa cuvantul Proorocului: "Am vazut pe Domnul inaintea mea pururea." Dar sa te socotesti pe tine mai pacatos decat tot omul. Petrecand timp indelungat in acest gand, se va ivi in intelegerea ta, o luminare vie, asemenea unei raze de lumina. Si cu cat o vei cere mai mult, cu mai multa luare aminte si cu o cugetare neimprastiata, cu osteneala multa si cu lacrimi, cu atat ti se va arata mai stralucitoare. Iar, aratandu-ti-se, o iubesti si, iubind-o, te curatesti. Iar pe cel ce-l curateste, pe acesta il face in chipul lui Dumnezeu, luminandu-l si invitandu-l sa deosebeasca binele de rau. Dar sa stii, frate, ca e nevoie de multa osteneala, ajutata de Dumnezeu, ca sa se salasuiasca aceasta in sufletul tau si sa lumineze in el, ca luna intunericul noptii. Mai trebuie sa iezi seama si la lupta cu gandurile de marire desarta si de inchipuire de sine; si sa nu osandesti pe cineva, vazandu-l ca face ceva ce nu se cuvine. Ca dracii, vazand sufletul curatit de patimi si de ispite, prin salasuirea harului, arunca in ele unele ca acestea. Dar ajutorul lui

HOLY ARCHANGELS MICHAEL AND GABRIEL, ROMANIAN ORTHODOX CHURCH SACRAMENTO

4633 Raley Blvd., Sacramento, CA 95838

18 decembrie 2016, Duminica inaintea Nasterii Domnului

Lord! as it is natural to the Prototype to attach, to assimilate to Itself Its images, to abide and to live in them, so, likewise, it ought to be natural to those who are created after Thine image to yearn with all their love, with all their ardour, after their Prototype, and to attach themselves to It. But our greedy, sensual flesh, gross and inert, withdraws us from Thee. Fasting and abstinence are necessary for us whilst we crave after sensual gratifications. Strengthen us in abstinence.

This very flesh which we cherish, rest, gratify, and adorn so much, is — the enemy of our soul, a very crafty and dangerous enemy; it continually resists the love of God, the will of God, the commandments of God, and longs to fulfil its own will, and nearly always succeeds in doing so; unless the Lord God, in His merciful and wise providence for our salvation, opposes a powerful obstacle to this. We must ever crucify this flesh with its passions and lusts, and not cherish it; we must mortify it by fasting, by watchfulness, prayer, work; and exercise the soul by reading the Word of God, by pious meditation and prayer.

Begin to fulfil the commandments relating to small things, and you will come to fulfil the commandments relating to great things: small things everywhere lead to great ones. Begin by fulfilling the commandment of fasting on Wednesdays and Fridays, or the tenth commandment relating to evil thoughts and desires, and you will eventually learn to fulfil all the commandments. "He that is faithful in that which is least is faithful also in much." [72]

People say that it is not a matter of importance if you eat meat during Lent, for Lent does not consist in food; that it is not a matter of importance if you wear costly, fine clothes, frequent theatres, evening parties, masquerades; if you provide yourself with expensive plate, china, furniture, costly equipages, spirited horses; if you amass and hoard money, and so forth. But what is it that turns away our heart from God, the Source of life; through what do we lose eternal life? Is it not through gluttony, through expensive dress, like the rich man in the Gospel! Is it not through theatres and masquerades? What is it that makes us hard-hearted to the poor, and even to our own relatives? Is it not our attachment to carnal pleasures in general, to our belly, to dress, plate, furniture, carriages, money, and so forth.? Can a man serve

Dumnezeu sa fie in tine, impreuna cu pocainta neincetata si cu coplesire de lacrimi. Ia seama, insa, sa nu patimesti ceva din multa bucurie si pocainta. De aceea, sa nu socotesti ca acestea sunt din osteneala ta si nu din darul lui Dumnezeu. Ca atunci se vor lua de la tine si le vei cauta mult in rugaciune si nu le vei afla; si vei cunoaste ce dar ai pierdut. Dar fa, Doamne, sa nu ne lipsim niciodata de harul Tau!

Insa de ti se va intampla aceasta, frate, arunca asupra lui Dumnezeu neputinta ta si, ridicandu-te si intantzand mainile, roaga-te, zicand asa: "Doamne, miluieste-ma pe mine, pacatosul si neputinciosul si nenorocitul si trimit peste mine harul Tau. Vezi, Doamne, la ce neputinta si ganduri m-au adus multele mele pacate. Eu, care implinesc in fiecare zi voia dracilor, cum nu voi fi ispitit de ei? Sunt ispitit de multele mele pacate, fara indoiala. Si acum Doamne, Doamne, daca e cu voia Ta si spre folosul meu, sa vina iar harul Tau in robul Tau, ca, vazandu-l pe acesta, sa ma bucur intru pocainta si lacrimi, luminat de raza pururea luminoasa a acestuia, pazit de gandurile murdare si de tot lucrul rau si de toate greselile mele cele cu stiinta si cu nestiinta. Si astfel sa primesc, Doamne, plinatatea indraznirii catre Tine, in necazurile ce vin asupra robului Tau, de la draci si de la oameni, si sa primesc si taierea voii mele, cunoscand bunatatile ce asteapta pe cei ce Te iubesc pe Tine, Doamne. Ca Tu ai zis, Doamne, ca: Cel ce va cere va lua, si cel ce cauta va afla, si celui ce bate i se va deschide."

Pe langa aceasta, frate, staruie, rugandu-te in cugetul tau, si in celealte toate cate ti le va da tie Dumnezeu, nemolesindu-te din pricina trandaviei. Si Dumnezeul cel bun nu te va parasi.

***Calde multumiri tuturor celor care citesc
buletinul parohial al bisericii Sfintilor
Arhangheli Mihail si Gavril din
Sacramento!***

HOLY ARCHANGELS MICHAEL AND GABRIEL, ROMANIAN ORTHODOX CHURCH SACRAMENTO

4633 Raley Blvd., Sacramento, CA 95838

18 decembrie 2016, Duminica inaintea Nasterii Domnului

God and mammon; [706] be a friend of God and a friend of the world, work for Christ and for the Devil ? It is impossible. Through what did Adam and Eve lose Paradise, through what did they fall into sin and death? Was it not through food alone? Let us consider well what makes us careless about the salvation of our soul, which cost the Son of God so dear; what makes us add one sin to another; what makes us fall continually into opposition against God, into a life of vanity. Is it not attachment to earthly things, and especially to earthly delights? What makes our heart gross ? What makes us become flesh, and not spirit, perverting our moral nature? Is it not attachment to food and drink and other earthly goods ? How after this can it be said that to eat meat during Lent is unimportant? To say so is nothing but pride, sophism, disobedience, want of submission to God, and estrangement from Him.

Those who reject fasting forget from what the falling into sin of the first men proceeded (from intemperance), and what means against sin and temptation were indicated to us by the Saviour, when He Himself was tempted in the desert (He fasted forty days and nights); they do not know, or do not wish to know, that a man most frequently falls away from God through intemperance, as was the case with the inhabitants of Sodom and Gomorrah, and with Noah's contemporaries — for intemperance is the cause of every sin in men; those who reject fasting take away from themselves and from others the arms against their flesh, with its manifold passions, and against the Devil, both of which are especially powerful against us through our intemperance; therefore they are not soldiers of Christ, for they throw down their arms and give themselves up willingly as prisoners to their sensual and sin-loving flesh; lastly, they are blind and do not see the connection between the causes and the consequences of acts.

I thank my all holy, all merciful, and most wise Mother, the Church of God, for salutary guiding me during this temporal life, and for educating me for the heavenly citizenship; I thank her for all the offices of prayers, for the Divine services, for the sacraments and rites; I thank her for the fasts so beneficial to me both in spiritual and bodily respects (for through them I am healthy both in spirit and body, calm, vigilant, and light; without the fasts I should feel extreme heaviness, which I indeed experienced when not fasting);

Nadajduim ca informatiile gasite aici sa fie utile si edificatoare pentru viata dumneavoastră duhovnicească.

De asemenea, va asteptam cu drag sa luati parte impreuna cu noi la sfintele slujbe si la evenimentele organizate de parohia noastră!

HOLY ARCHANGELS MICHAEL AND GABRIEL, ROMANIAN ORTHODOX CHURCH SACRAMENTO

4633 Raley Blvd., Sacramento, CA 95838

18 decembrie 2016, Duminica inaintea Nasterii Domnului

If you see a drunken man, say in your heart: "Lord, look mercifully upon Thy servant, allured by the flattery of the belly and by carnal merriment; make him understand the sweetness of temperance and fasting, and of the fruit of the spirit arising therefrom." When you see a man passionately fond of eating, and finding all his happiness in this, say: "Lord, Thou art our sweetest Food, that never perishes, but leads us unto life eternal! Purify Thy servant from the filthiness of gluttony, so carnal and so far from Thy Spirit, and grant that he may know the sweetness of Thy Life-giving, spiritual food, which is Thy Flesh and Blood, and Thy holy, living, and acting word.(St.John of Kronstadt)

HOLY ARCHANGELS MICHAEL AND GABRIEL, ROMANIAN ORTHODOX CHURCH SACRAMENTO

4633 Raley Blvd., Sacramento, CA 95838

18 decembrie 2016, Duminica inaintea Nasterii Domnului

HOLY ARCHANGELS MICHAEL AND GABRIEL, ROMANIAN ORTHODOX CHURCH SACRAMENTO

4633 Raley Blvd., Sacramento, CA 95838

18 decembrie 2016, Duminica inaintea Nasterii Domnului

HOLY ARCHANGELS MICHAEL AND GABRIEL, ROMANIAN ORTHODOX CHURCH SACRAMENTO

4633 Raley Blvd., Sacramento, CA 95838

18 decembrie 2016, Duminica inaintea Nasterii Domnului

HOLY ARCHANGELS MICHAEL AND GABRIEL, ROMANIAN ORTHODOX CHURCH SACRAMENTO

4633 Raley Blvd., Sacramento, CA 95838

18 decembrie 2016, Duminica inaintea Nasterii Domnului